



*Salut à toi, tu es peut-être arrivé sur ce site par hasard, peut-être pas rase non plus.
Eh bien, ce n'est pas grave, je te salue.*

Salve, sarai forse giunto qua per caso, non importa, sei il benvenuto.

Je parle deux mots de français et deux autres d'italien, j'enseigne donc cette langue en France, comme je pourrais enseigner cette autre en Italie, depuis bien longtemps à présent. (mon premier cours devant une classe entière, c'était en 1992, si je me souviens bien, avec André, à Longwy.)

So due parole di francese ed altre due d'italiano, insegno questa lingua in Francia, come potrei insegnare quell'altra in Italia, da un bel po' di anni oramai. (la mia prima lezione davanti ad una classe, era il '92, se ricordo bene, con André, a Longwy.)

*À ceux qui me demandent si je suis italien ou français, je peux répondre simplement que je suis de Villerupt.
(Fils de la dernière grande vague d'émigration italienne)*

*A coloro che mi chiedono se io sia francese od italiano, posso rispondere semplicemente che sono di Villerupt.
(Figlio dell'ultima ondata di emigrazione italiana)*

Ma fac, je l'ai faite à Nancy (et à Macerata 95-96) de 92 à 98, ensuite j'ai commencé à en-saigner.

Ho studiato a Nancy (e a Macerata nel '95-'96) dal '92 al '98, poi ho iniziato ad insegnare.

Depuis 2000, je suis dans le comté de Nice ;-)

Dal 2000, vivo nella contea di Nizza ;-)

Cette année (2016-2017), j'ai repris des études - quelle idée ! - en Traduction Sous-titrage Doublage à la fac de Nice, c'est ce qui me semblait le moins absurde comme formation en rapport à mes activités de ces dernières années (Collaboration au Festival du Film Italien de Villerupt et aux Journées du Cinéma Italien de Magnan).

Quest'anno (2016-2017), ho ripreso gli studi - ma che idea ! - in Traduzione Sottotitoli Doppiaggio all'università di Nizza, è la cosa che mi è sembrata meno assurda come formazione rispetto alle mie attività degli ultimi anni (Collaborazione al Festival del Film Italiano di Villerupt e alle Giornate del Cinema Italiano di Magnan).

Je fais aussi deux, trois photographies, traduis deux, trois mots, de temps en temps (cf. les sections quelques intérêts et Cinéma italien de ce site).

Scatto anche due o tre fotografie, traduco due o tre parole, ogni tanto (cfr. le sezioni quelques intérêts e Cinéma italien di questo sito).

Si tu as besoin d'un bon - prof d'italien, interprète, traducteur, auteur-adaptateur ... - en français ou en italien, tu peux faire appel à moi.

Se hai bisogno di un bravo - prof d'italiano, interprete, traduttore, autore-adattatore ... - in francese o in italiano, mi puoi chiamare.

À bientôt

Ci vediamo